5 ¡Fiesta en el pueblo!

Belsetán · Primaria

Me llamo ..... Fecha .....



Hace casi cien años, en 1927, Leonardo Escalona escribió una carta en verso como si fuera una chica, Ufemia, que le contaba a su amiga Quineta, de Bielsa, cómo habían sido las fiestas de San Medardo. ¡Nos vamos de fiesta!

1 ¿Quién va a la fiesta? Lee en voz alta.



güelo

abuelo



güela

abuela



chirmana

hermana



ninno

niño



choven

joven



...

¿y tú?

¿Sabías que...? En **ninno** hay dos **n** seguidas: avisan de que esa **n** se alarga, como si sonara dos veces. En femenino es **ninna**, 'niña'.

2 Mucho, un poco, nada.

Así se dice en belsetán. Dibuja globos en cada caja: **muchos** en la primera, **unos pocos** en la segunda y **ninguno** en la tercera.

güen rebaño de	miqueta	mica
muchos, muchas	un poco	nada, ninguno

¿Sabías que…? En la carta, Ufemia cuenta que en la fiesta había **güen rebaño de mullés**, ‘muchísimas mujeres’. ¡Hay tanta gente que parece un rebaño! Escalona escribió **mullés** tal como suena; hoy se escribe **mullers**, pero se dice igual.

3 Une cada palabra de la carta con su significado.

hüe	●	● abuela
choven	●	● cabritos
crapitos	●	● hoy
güela	●	● joven

4 ¿Cómo son las fiestas de tu pueblo o tu barrio?

Dibuja la fiesta y escribe qué es lo que más te gusta.

¿Qué he aprendido? Colorea una estrella por cada cosa que sabes.

- ☆ Sé decir **abuelo**, **abuela** y **hermana** en belsetán.
- ☆ Sé por qué **ninno** lleva dos **n**.
- ☆ Sé decir **mucho**, **un poco** y **nada**.
- ☆ He dibujado las fiestas de mi pueblo.

Soluciones y notas para el adulto

1. Une: **hüe** → hoy, **choven** → joven, **crapitos** → cabritos, **güela** → abuela.
2. Las palabras de cantidad (**güen rebaño de** ‘muchos’, **miqueta** ‘un poco’, **mica** ‘nada’) son las mismas que trabaja la unidad 4 para mayores de 12 años, «Fiestas en el pueblo».
3. **güelo / güela**, **ninno / ninna** y la pronunciación de **mullers** como /mullés/ están en la morfología de Lozano y Saludas. **Hüe**, **choven**, **crapitos** y **güen rebaño de mullés** aparecen en la carta de Escalona sobre San Medardo (1927), recogida en la misma obra.
4. La última tarjeta de la actividad 1 es para que el niño o la niña se dibuje a sí mismo: no hay que escribir nada en belsetán.

Para el adulto. Todas las palabras belsetanas de esta ficha están documentadas en Aspectos morfosintácticos del belsetán (Chabier Lozano y Ángel Saludas, Gara d’Edizions, 2005), reproducidas con autorización de la editorial. No combinamos palabras en frases nuevas: si un niño quiere decir algo más en belsetán, lo ideal es preguntárselo a un hablante del valle.

Ortografía. Las palabras en belsetán están escritas con la **ortografía del aragonés de la Academia Aragonesa de la Lengua (2023)**. Se pronuncian igual que en el libro de Lozano y Saludas (2005), que usa otra grafía. Equivalencias (AAL = fuente): **ninna** = nin·na · **ninno** = nin·no. Los textos de Leonardo Escalona se reproducen con su grafía original.

Fuentes: Lozano y Saludas (2005); Escalona, L. (1927), carta sobre las fiestas de San Medardo. Ficha elaborada por Sandra Fortanet (@sanforbel) para «Belsetán · El aprendiz del pastor», sanforbel.github.io/belsetan. Textos propios con licencia CC BY-SA; los fragmentos citados pertenecen a sus autores y editores.